

欧亚历史文化文库

“十二五”国家重点图书出版规划项目

国家出版基金资助项目

总策划
张余胜

元代也里可温考述



丛书主编 余太山
殷小平 著

兰州大学出版社



欧亚历史文化文库

总策划 张余胜
兰州大学出版社



元代也里可温考述

丛书主编 余太山
殷小平 著

图书在版编目(CIP)数据

元代也里可温考述/殷小平著. —兰州:兰州大学出版社,2012.1

(欧亚历史文化文库)/余太山主编)

ISBN 978-7-311-03841-0

I. ①元… II. ①殷… III. ①基督教史—研究—中国—元代 IV. ①B979.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 004821 号

总 策 划 张余胜

书 名	元代也里可温考述
丛书主编	余太山
作 者	殷小平 著
出版发行	兰州大学出版社 (地址:兰州市天水南路 222 号 730000)
电 话	0931-8912613(总编办公室) 0931-8617156(营销中心) 0931-8914298(读者服务部)
网 址	http://www.onbook.com.cn
电子信箱	press@lzu.edu.cn
印 刷	兰州人民印刷厂
开 本	700mm×1000mm 1/16
印 张	15.75(插页2)
字 数	210 千
版 次	2012 年 1 月第 1 版
印 次	2012 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-311-03841-0
定 价	50.00 元

(图书若有破损、缺页、掉页可随时与本社联系)

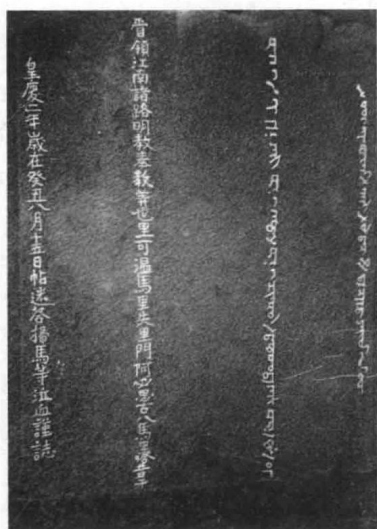


图 1-1 1954 年泉州出土突厥文—汉文双语碑，其汉文碑铭曰：“管领江南诸路明教秦教等也里可温马里失里门阿必斯古八马里哈昔牙。皇庆二年岁在癸丑八月十五日帖迷答扫马等泣血谨志。”是碑今藏泉州海外交通史博物馆。



图 1-2 1984 年泉州出土的汉文也里可温碑铭。撰碑者为泉州路也里可温掌教司官员、兴明寺住持吴咬哆呢哪。图片选自《泉州宗教石刻》（增订本）图 B51。



图 1-3 1941 年泉州出土也里可温玛尔达古回鹘文碑铭，其墓主人 1331 年逝世于泉州。图片选自《泉州宗教石刻》（增订本）图 B23。

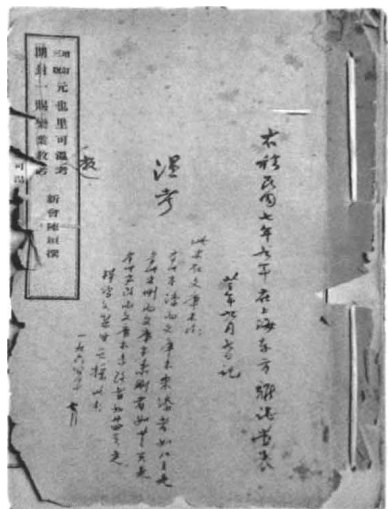


图2-1 1934年,陈垣先生在《元也里可温考》亲笔题识,将标题改作“元也里可温教考”。是图由陈智超先生刊布于《收藏·拍卖》2004年第4期上。



图3-1 扬州出土汉文—突厥语叙利亚文景教墓碑,墓主人为女性,教名也里世八,1317年逝世于泉州。此图最早由朱江发布。



图3-2 泉州出土叙利亚文回鹘语景教碑铭,墓主人原籍高昌,1301年逝世于泉州。图片选自《泉州宗教石刻》(增订本)图B17.1。



图3-3 泉州北门城基出土叶氏十字卷云墓碑片,勒刻八思巴文和汉文文字。图片选自《泉州宗教石刻》(增订本)图B42。



图3-4 泉州出土蒙古八思巴文—汉文景教碑,墓主人翁叶杨氏。图片选自《泉州宗教石刻》(增订本)图B44。



图 3-5 泉州出土蒙古八思巴文—汉文景教碑，墓主人为女性。图片选自《泉州宗教石刻》（增订本）图 B42。



图 3-6 内蒙古阿伦苏木景教碑拓片，墓主人为京兆府达鲁花赤阿兀刺编帖木刺思。图片选自盖山林《阴山汪古》图 158。



图 3-7 1948 年泉州出土叙利亚文—汉文景教碑，正面勒刻叙利亚文。图片选自《泉州宗教石刻》（增订本）B21.2。

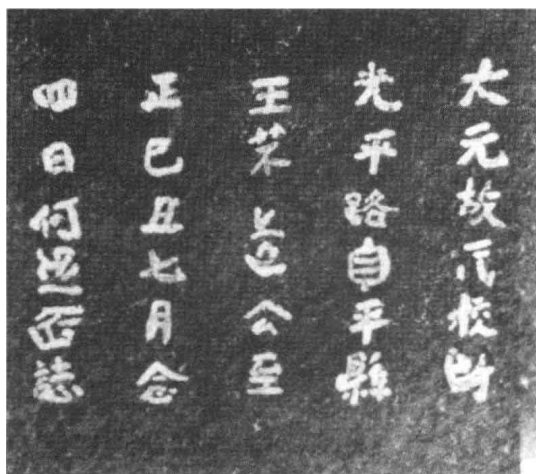


图 3-8 背面勒刻汉文“大元故氏教尉光平路阜平县王荣道公至正己丑七月念四日何□□志”。图片选自《泉州宗教石刻》（增订本）B21.3。



图 3-9 1946 年泉州北门城基内出土莲花华盖十字碑。图片选自《泉州宗教石刻》（增订本）图 B39。



图 3-10 1954 年泉州北门城基出土八思巴文卷云十字碑。图片选自《泉州宗教石刻》（增订本）图 B43。



图 3-11 泉州出土莲花十字碑，墓主人柯存诚为侍者长。图片选自《泉州宗教石刻》（增订本）图 B40。



图 3-12 肇庆七星岩摩岩石刻铭文，曰：“燕京月忽乃，以中顺大夫、柳州路总管府达鲁花赤易守是邦。公馭率僚属来观，一穹通明，万象呈露，胜境也。镌此以纪曾游，时至元戊子修禊前一日。”
笔者摄于 2004 年 9 月。

《欧亚历史文化文库》学术委员会

主 任

陈高华

委员 (按拼音顺序)

定宜庄	韩 昇	华 涛	蓝 琪
李锦绣	李勤璞	厉 声	林梅村
林悟殊	刘欣如	刘迎胜	卢向前
罗 丰	马小鹤	梅维恒	牛汝极
潘志平	荣新江	芮传明	沈卫荣
汪受宽	王邦维	王冀青	王 颀
王希隆	王 欣	魏存成	徐文堪
杨 军	于志勇	郑炳林	

《欧亚历史文化文库》出版委员会

主 任

张余胜

副主任

管钰年 李玉政 汪晓军 袁爱华
赵 莉 文斌虎 马永强

委 员(按拼音顺序)

崔 明 郝春喜 柯肃成 雷鸿昌
雷永林 李连斌 李兴民 梁 辉
刘 伟 卢旺存 罗和平 饶 慧
施援平 孙 伟 王世英 王永强
夏 玲 邢 玮 张东林

出版说明

随着 20 世纪以来联系地、整体地看待世界和事物的系统科学理念的深入人心，人文社会学科也出现了整合的趋势，熔东北亚、北亚、中亚和中、东欧历史文化研究于一炉的内陆欧亚学于是应运而生。时至今日，内陆欧亚学研究取得的成果已成为人类不可多得的宝贵财富。

当下，日益高涨的全球化和区域化呼声，既要求世界范围内的广泛合作，也强调区域内的协调发展。我国作为内陆欧亚的大国之一，加之 20 世纪末欧亚大陆桥再度开通，深入开展内陆欧亚历史文化的研究已是责无旁贷；而为改革开放的深入和中国特色社会主义建设创造有利周边环境的需要，亦使得内陆欧亚历史文化研究的现实意义更为突出和迫切。因此，将针对古代活动于内陆欧亚这一广泛区域的诸民族的历史文化研究成果呈现给广大的读者，不仅是实现当今该地区各国共赢的历史基础，也是这一地区各族人民共同进步与发展的需求。

甘肃作为古代西北丝绸之路的必经之地与重要组

成部分,历史上曾经是草原文明与农耕文明交汇的锋面,是多民族历史文化交融的历史舞台,世界几大文明(希腊—罗马文明、阿拉伯—波斯文明、印度文明和中华文明)在此交汇、碰撞,域内多民族文化在此融合。同时,甘肃也是现代欧亚大陆桥的必经之地与重要组成部分,是现代内陆欧亚商贸流通、文化交流的主要通道。

基于上述考虑,甘肃省新闻出版局将这套《欧亚历史文化文库》确定为2009—2012年重点出版项目,依此展开甘版图书的品牌建设,确实是既有眼光,亦有气魄的。

丛书主编余太山先生出于对自己耕耘了大半辈子的学科的热爱与执著,联络、组织这个领域国内外的知名专家和学者,把他们的研究成果呈现给了各位读者,其兢兢业业、如临如履的工作态度,令人感动。谨在此表示我们的谢意。

出版《欧亚历史文化文库》这样一套书,对于我们这样一个立足学术与教育出版的出版社来说,既是机遇,也是挑战。我们本着重点图书重点做的原则,严格于每一个环节和过程,力争不负作者、对得起读者。

我们更希望通过这套丛书的出版,使我们的学术出版在这个领域里与学界的发展相偕相伴,这是我们的理想,是我们的不懈追求。当然,我们最根本的目的,是向读者提交一份出色的答卷。

我们期待着读者的回声。

总序

本文库所称“欧亚”(Eurasia)是指内陆欧亚,这是一个地理概念。其范围大致东起黑龙江、松花江流域,西抵多瑙河、伏尔加河流域,具体而言除中欧和东欧外,主要包括我国东三省、内蒙古自治区、新疆维吾尔自治区,以及蒙古高原、西伯利亚、哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦、吉尔吉斯斯坦、土库曼斯坦、塔吉克斯坦、阿富汗斯坦、巴基斯坦和西北印度。其核心地带即所谓欧亚草原(Eurasian Steppes)。

内陆欧亚历史文化研究的对象主要是历史上活动于欧亚草原及其周邻地区(我国甘肃、宁夏、青海、西藏,以及小亚、伊朗、阿拉伯、印度、日本、朝鲜乃至西欧、北非等地)的诸民族本身,及其与世界其他地区在经济、政治、文化各方面的交流和交涉。由于内陆欧亚自然地理环境的特殊性,其历史文化呈现出鲜明的特色。

内陆欧亚历史文化研究是世界历史文化研究中不可或缺的组成部分,东亚、西亚、南亚以及欧洲、美洲历史文化上的许多疑难问题,都必须通过加强内陆欧亚历史文化的研究,特别是将内陆欧亚历史文化视做一个整

体加以研究,才能获得确解。

中国作为内陆欧亚的大国,其历史进程从一开始就和内陆欧亚有千丝万缕的联系。我们只要注意到历代王朝的创建者中有一半以上有内陆欧亚渊源就不难理解这一点了。可以说,今后中国史研究要有大的突破,在很大程度上有待于内陆欧亚史研究的进展。

古代内陆欧亚对于古代中外关系史的发展具有不同寻常的意义。古代中国与位于它东北、西北和北方,乃至西北次大陆的国家 and 地区的关系,无疑是古代中外关系史最主要的篇章,而只有通过研究内陆欧亚史,才能真正把握之。

内陆欧亚历史文化研究既饶有学术趣味,也是加深睦邻关系,为改革开放和建设有中国特色的社会主义创造有利周边环境的需要,因而亦具有重要的现实政治意义。由此可见,我国深入开展内陆欧亚历史文化的研究责无旁贷。

为了联合全国内陆欧亚学的研究力量,更好地建设和发展内陆欧亚学这一新学科,繁荣社会主义文化,适应打造学术精品的战略要求,在深思熟虑和广泛征求意见后,我们决定编辑出版这套《欧亚历史文化文库》。

本文库所收大别为三类:一,研究专著;二,译著;三,知识性丛书。其中,研究专著旨在辑录有关诸课题的各种研究成果;译著旨在介绍国外学术界高质量的研究专著;知识性丛书辑录有关的通俗读物。不言而喻,这三类著作对于一个学科的发展都是不可或缺的。

构建和发展中国的内陆欧亚学,任重道远。衷心希望全国各族学者共同努力,一起推进内陆欧亚研究的发展。愿本文库有蓬勃的生命力,拥有越来越多的作者和读者。

最后,甘肃省新闻出版局支持这一文库编辑出版,确实需要眼光和魄力,特此致敬、致谢。



2010年6月30日

目录

- 1 引言 / 1
 - 1.1 蒙元基督教研究概述 / 2
 - 1.2 有关元也里可温之考古发见 / 7
 - 1.3 本研究主旨 / 14
- 2 汉籍中“也里可温”涵义试释 / 19
 - 2.1 学界有关“也里可温”之讨论 / 19
 - 2.2 也里可温与也里可温教之混用 / 26
 - 2.3 汉籍也里可温的 3 层涵义 / 30
 - 2.4 汉籍有关基督教的 3 个别称 / 44
 - 2.5 余语 / 46
- 3 也里可温人物事略及身份分析 / 48
 - 3.1 也里可温人物事略 / 49
 - 3.2 也里可温之历史分布 / 91
 - 3.3 也里可温身份技艺述略 / 109

- 3.4 余语 / 120
- 4 从《大兴国寺记》看江南也里可温的兴起 / 122
 - 4.1 《大兴国寺记》的发现及其价值 / 122
 - 4.2 薛迷思坚:也里可温行教之地 / 126
 - 4.3 从《寺记》见元代江南基督教与唐代景教之
关系 / 131
 - 4.4 元代江南基督教的再传入 / 135
 - 4.5 亦官亦僧的马薛里吉思 / 139
- 5 也里可温之华化
——以马氏汪古为例 / 145
 - 5.1 《元西域人华化考》之学术遗产 / 145
 - 5.2 汪古马氏家族奉景历史考释 / 154
 - 5.3 马氏由景入儒的转变历程 / 165

5.4 马氏“以官为氏”说质疑 / 178

附录 马氏世谱.....黄潛 / 186

6 结语 / 190

附录 本书所用西文文献缩略语 / 195

参考文献 / 197

后记 / 224

索引 / 226

CONTENTS

- 1 Introduction / 1
 - 1.1 The basic works on history of Christianity in China under Mongol Empire / 2
 - 1.2 The archeological findings on Christianity in Yuan China / 7
 - 1.3 The keynote and methods of this study / 14
- 2 On the interpretations of Yelikewen in Chinese contexts / 19
 - 2.1 Retrospect of the philological and historical researches on Yelikewen / 19
 - 2.2 Yelikewen Religion: a misapplied terminology / 26
 - 2.3 Three meanings of Yelikewen in Chinese records / 30
 - 2.4 The other three appellations about Christianity in Chinese records / 44
 - 2.5 Further statement / 46